

### ВИЗИТ ПОСЛА ГЕРМАНИИ В ДОННТУ



Немецкий читальный зал (НЧЗ) научно-технической библиотеки ДонНТУ, созданный при поддержке Гете-института (Германия), существует с января 2001 года. В конце марта 2006 года, успешно пройдя аудиторскую проверку, он стал первым сертифицированным Немецким читальным залом в регионе Восточная Европа/Средняя Азия.

Фонд зала постоянно пополняется. В результате конкурса в сентябре 2005 года наш немецкий читальный зал был включен в список библиотек, которые

получили поддержку в рамках проекта «Инициатива в библиотечной сфере для Восточной Европы», утвержденного Федеральным Министерством зарубежных дел Германии. В результате каждый из этих немецких читальных залов до 2007 года пополнит свои фонды на 15 тысяч евро.

По этому случаю посол ФРГ в Украине господин Дитмар Штюдемманн с супругой 5 мая 2006 года посетил ДонНТУ и презентовал первые 200 книг на сумму 3,5 тысяч евро. «Мы хотим подарить читальному залу ДонНТУ большое количество книг. Все это является общим стремлением немецкого правительства и частных спонсоров», - сказал господин посол. Он также отметил, что так Германия хотела бы поддержать с регионом не только программы по изучению немецкого языка, но более интенсивные связи. Кроме того, Дитмар Штюдемманн отметил, что между Донецкой областью и Германией существуют традиционные хорошие отношения и это важно не только с точки зрения культурного обмена знаний друг о друге, но это образует доверие и является также важным для инвесторов, поскольку культура и экономика будут в данном случае взаимосвязаны.

Господин посол подчеркнул, что уже много лет благодаря изучению немецкого языка в Донецкой области, дипломы наших студентов признаются в Германии. «Это важно для того, чтобы работодатели, которые заинтересованы в таком образованном персонале, находили для себя хорошие возможности по привлечению данного персонала и по предоставлению им рабочих мест», - сказал посол.



### ПОЛЬСКИЙ УЧЕНЫЙ – ВЫПУСКНИК ДОННТУ

Празднование 85-летия ДПИ - ДонНТУ предоставило возможность выпускникам разных лет и разных стран вновь побывать в стенах alma mater, встретить старых друзей, вспомнить прошлое и поделиться планами на будущее, касающимися сотрудничества с ДонНТУ. Гостем нашего университета и ФГТУ был доктор Юзеф Парханьски из Польши.



Выпускник горного факультета Силезского политехнического института (г.Гливице, Польша, 1979 г.) он в 1982 году поступил в аспирантуру Донецкого политехнического института по кафедре разработки месторождений полезных ископаемых (научный руководитель - проф., д. т. н. К.Ф.Сапицкий) и в 1985 году защитил в ДПИ диссертацию на соискание ученой степени кандидата технических наук. С 1986 года работает в Силезском Техническом Университете (Политехника Шлёнска) адъюнктом на кафедре эксплуатации месторождений. Является исполнителем совместных с учеными ДонНТУ научно-исследовательских работ, автором нескольких десятков

печатных трудов, в том числе уникального шестязычного (польский, русский, английский, немецкий, французский, испанский) словаря горных терминов.

До сегодняшнего дня поддерживает активные дружеские и деловые контакты с коллективом нашего университета, публикует результаты совместных работ в научных журналах Польши и Украины.

«ДонНТУ, для меня лично, он, прежде всего, остается старым и добрым ДПИ,- говорит доктор Юзеф Парханьский, - стал моей второй alma mater. Прошло уже более 20 лет, но всегда я вспоминаю добрым словом своих соучеников-аспирантов ДПИ – Фан Зуй Тьята из Вьетнама, ливанца Хуссейна Нехме, главного моего консультанта Василия Филипповича Андрушко, декана Вадима Ивановича Стрельникова, моих друзей с кафедры РПМ. Со многими из них я поддерживаю связь, мы обмениваемся свежими научными публикациями. Знание русского языка позволяет мне быть в курсе последних достижений горной науки в странах СНГ, а, главное, я всегда знаю, что в Донецке у меня есть масса надежных друзей».



В рамках визита состоялась встреча доктора Ю.Парханьского с ректором ДонНТУ, проф. А.А.Минаевым, деканом ФГТУ проф. Ю.Ф.Булгаковым, визиты в МакНИИ и ПО «Респиратор». Профессор В.К.Костенко, отвечавший за научную часть программы, обеспечил гостю возможность встретиться с ведущими учеными Донбасса и обсудить интересующие обе стороны вопросы, в частности, проблемы охраны труда горняков.

Гость из Польши выступил с интересным и оригинальным докладом на проходившей в ДонНТУ международной юбилейной научной конференции, прочитал на родном языке лекцию для студентов Польского Технического Факультета (PWT) о проблемах высшего образования в Польше в связи с переходом на болонскую систему.

В течение 5 лет доктор Юзеф Парханьски является бессменным куратором PWT со стороны Политехники Шлёнской, принимает и опекает студентов польского факультета, которые проходят практику или включенное обучение в Гливицах. Встреча со студентами была встречей старых друзей, на которой прозвучали и слова взаимной благодарности и планы на будущее.

Были и подарки для лучших студентов с логотипом Политехники Шлёнской и пожелания первокурсникам достойно представить ДонНТУ во время летней практики в Польше.



Расставаясь, говорили друг другу не «прощай», а «до скорой встречи!» До встречи старых и новых друзей в Польше и в Украине!

### **МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО МЕТАЛЛУРГИИ В СЛОВАКИИ**



Ученые металлургического факультета ДонНТУ декан Н.Т.Егоров и заведующий кафедрой рудотермических процессов и малоотходных технологий В.В.Кочура в конце апреля 2006 года посетили Словакию. Цель поездки – участие в международной конференции «Refractories, furnaces and thermal insulations» по приглашению секретаря оргкомитета Томаса Лукача. Принимающей организацией выступил технический университет г.Кошице. Наши ученые выступили с докладами и приняли активное участие в работе форума. Тезисы докладов опубликованы в материалах конференции.

Во время работы конференции состоялись переговоры с представителями различных организаций: учеными Технического университета, г.Кошице (Словакия); учеными факультета инженерного материаловедения и металлургии, г.Катовице (Польша); учеными металлургического факультета Оставского технического университета (Чехия); представителями фирмы «INEQ» и фирмы «POITTEMILL», г. Дубница (Словакия). С деканом факультета металлургии Технического университета г.Кошице профессором Карелом Томашеком достигнута договоренность о взаимном обмене информацией по целому ряду вопросов: обмен информацией о проведении научных конференций; обмен научными статьями и сборниками научных трудов; обмен учебными планами подготовки специалистов; об обучении украинских магистров и аспирантов по направлению «Металлургия» в ТУ г.Кошице.

### **ВСЕМИРНЫЙ КОНГРЕСС В ВЕЛИКОБРИТАНИИ ДЛЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО**



В середине апреля 2006 года заведующая кафедрой иностранных языков профессионального общения, доцент Н.Ю.Тодорова посетила Великобританию.

Цель поездки – участие и выступление с докладом на всемирном конгрессе преподавателей английского языка как иностранного – 40-я Международная ежегодная конференция и выставка IATEFL, Международный центр Хэррогейт, Хэррогейт, Великобритания

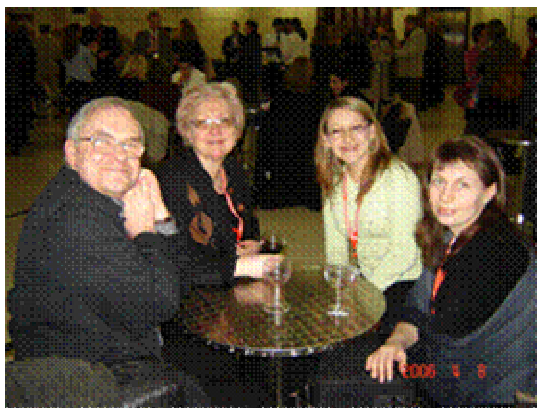
Принимающей организацией выступила IATEFL - Международная ассоциация преподавателей английского языка как иностранного (e-mail: [generalenquiries@iatefl.org](mailto:generalenquiries@iatefl.org)).

Программа конгресса, который проходил в Международном центре Хэррогейт, оснащенном на самом высоком международном уровне, включала более 300 презентаций и

семинаров, 8 симпозиумов с участием ведущих специалистов по темам «Академическое письмо», «Английский язык как Lingua Franca», «Межкультурные коммуникации», «Подготовка к сдаче международных экзаменов» и др. На пленарных заседаниях выступили ведущие мировые эксперты в области преподавания английского языка такие как Michael Swan, Jennifer Coates, Ryuko Kubota и Bena Gul Peker. Доцент Н.Ю.Тодорова выступила с докладом на тему «Национальная программа по английскому языку для неязыковых вузов: генерируя успех» совместно с Александром Шаленко (Британский Совет, Украина). Доклад презентовал результаты проекта, начатого в декабре 2003 в Украине, по разработке Национальной программы по английскому языку для студентов неязыковых факультетов университетов, который объединяет общеевропейские стандарты и национальный языковой контекст высших учебных заведений Украины. Проект был инициирован Министерством образования и науки Украины и финансировался Британским Советом в Украине (координатор проекта – А. Шаленко, Британский Совет, г. Киев).

Резюме презентации подготовлено и подано на рассмотрение редакционной коллегии конференции для публикации в сборнике материалов конгресса.

Н.Ю.Тодорова приняла также участие в Дне стран-членов Ассоциации IATEFL как представитель Украинского отделения IATEFL. Состоялось обсуждение национальных и региональных стратегий Ассоциации, обмен опытом работы, разработка планов дальнейшей работы.



Установлены контакты с коллегами из центральной и восточной Европы (Чехия, Польша, Болгария, Хорватия, Словения) с целью совместной проектной и исследовательской работы.

По завершении конгресса участникам вручили сертификаты.

## **МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО АВТОМАТИЗАЦИИ ТЕХНОЛОГИЧЕСКИХ ОБЪЕКТОВ И ПРОЦЕССОВ**

Кафедрой горной электротехники и автоматики ДонНТУ в конце апреля 2006 года была организована и проведена 6-я Международная научно-техническая конференция «Автоматизация технологических объектов и процессов. Поиск молодых». На конференции было представлено 71 доклад из Украины: ПГТУ (г. Мариуполь), НТУ ХПИ (г. Харьков), институт проблем автоматики машин и систем НАНУ (г. Киев); России: Ухтинский государственный ТУ (г. Ухта), Южно-Российский государственный ТУ (г. Новочеркасск), Международная ассоциация делового сотрудничества «Интерэлектромаш» (г. Москва), Калининградский государственный ТУ (г. Калининград), НПО «Нетрадиционная электроэнергетика» (г. Москва) и Германии – университет им. Отто фон Герике (г. Магдебург).

Участники конференции выступили с докладами на пленарном и секционных заседаниях.

В ходе конференции состоялись переговоры с представителями российских вузов и научных учреждений. Намечены направления дальнейшего сотрудничества кафедры горной электротехники и автоматики ДонНТУ с МА «Интерэлектромаш» и ЮРГТУ. Гостям были продемонстрированы лаборатории кафедры. Российская делегация ознакомилась со структурой научных статей, регламентированной ВАК Украины применительно к научным изданиям ВАК. Представители ЮРГТУ позитивно оценили структуру ВАК-овского научного издания Украины и приняли решение применить такую же структуру научных статей к изданиям ЮРГТУ. В дальнейшем ходатайствовать перед ВАК РФ о распространении указанной структуры статей на научные издания ВАК Российской Федерации.

Для гостей конференции была организована однодневная экскурсия в Святогорск с посещением Свято-Успенской Святогорской Лавры.

## **ВСЕУКРАИНСКАЯ ОЛИМПИАДА ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ**



С 15 по 16 мая 2006 года на базе Немецкого технического факультета состоялась Всеукраинская олимпиада по немецкому языку для студентов высших учебных заведений Украины нефилологического профиля. В олимпиаде приняли участие 60 представителей из 37 вузов различных городов: Киев, Запорожье, Харьков, Кривой Рог, Львов, Ивано-Франковск, Тернополь, Волынь, Луцк, Симферополь, Николаев, Винница и др.

Олимпиада предполагала 4 тура: чтение, письмо, аудирование и говорение. Среди победителей представители Киевского национального экономического университета (1 место), ДонНТУ (2 место) и Харьковский гуманитарный университет (3 место). Все они награждены дипломами. Кроме того, дипломами были отмечены 5 студентов, которые набрали большое количество баллов, продемонстрировали хорошие знания немецкого языка, а также проявили творчество и смекалку.

Культурная программа, подготовленная театральной группой студентов немецкого технического факультета, была с интересом встречена участниками олимпиады. Ранее программа была представлена на международном молодежном фестивале немецкоязычного театрального студенчества в Венгрии.

Это уже вторая олимпиада по немецкому языку, которая проводится силами студентов и сотрудников НТФ. Планируется продолжить проведение подобных мероприятий, что стимулирует студентов к повышению уровня знаний немецкого языка и языковой мотивации в достижении наилучших результатов.



## **ОБУЧЕНИЕ МАГИСТРОВ НТФ В ГЕРМАНИИ**

Согласно договора о сотрудничестве, группа студентов немецкого технического факультета Гуменюк Д.А., Чичерин М.В., Коваленко М.Н., Хорхордин А.А., Босов Е.А. и Телеш А.Г. с 1 октября 2005 года по 31 марта 2006 года находилась в Германии. Цель поездки - включенное обучение в Магдебургском университете по совместным учебным планам подготовки магистров. Во время обучения были прослушаны лекции и сданы экзамены согласно плана. В языковом центре Магдебургского университета студенты прошли курсы немецкого языка, сдали экзамены, о чем свидетельствуют соответствующие сертификаты. Каждым студентом собран и подготовлен материал с использованием базы Магдебургского университета для написания магистерских и курсовых работ.

## **СТУДЕНЧЕСКИЙ ТЕАТР НЕМЕЦКОГО ТЕХНИЧЕСКОГО ФАКУЛЬТЕТА**

С октября 2004 года на базе НТФ существует студенческая немецкоязычная театральная группа. В период с октября 2004 г. по май 2005 г. группа поставила 2 театральные пьесы, одна из которых была переработана по мотивам произведения немецкого автора Ульриха Пленцдорфа (Ulrich Plenzdorf, „Die neuen Leiden des jungen W.“), а вторая «Третий» („Der dritte“) написана самими студентами. В 2004-2005 учебном году у группы

было 4 выступления – на семинаре для преподавателей немецкого языка в технических вузах, проведенном в октябре 2004 г. Немецкой службой академического обмена DAAD на базе НТФ; в рамках немецко-польско-украинского театрально-экологического проекта „Искусство экологии – экология искусства” в апреле 2005 года; на конференции „Профессионально-ориентированное обучение иностранным языкам в техническом вузе”, организованной и проведенной немецким техническим факультетом в апреле 2005 г.; а также на вечере, посвященном официальному образованию общества бывших стипендиатов DAAD г. Донецка и Донецкой области «DAAD-Alumni-Donetsk» в мае 2005 года.



В период с октября 2005 года по февраль 2006 года группа работала над разработкой нового (третьего за историю существования театральной группы) 40-минутного двуязычного выступления, которое ставилось по сценарию, совместно написанному самими членами группы. Выступление «Die Wolken entlang», сценарий, написание музыки и текстов к постановке выполнялось членами театральной группы без опоры на какое-либо уже существующее драматическое произведение. Эту постановку было решено представить на 5-ом

международном фестивале-семинаре «Еуропа macht Theater!» в Венгрии, который состоялся в апреле этого года во второй культурной столице Венгрии, уютном старом городке Печ. Театральная группа НТФ представляла не только Донецк, но и всю Украину. Во встрече принимали участие группы из 14 (!) стран Восточной, Южной и Центральной Европы.

В первый день встречи, посвященный презентации стран и групп, члены группы ДонНТУ представили 10-минутный ролик об Украине, а также небольшое театрализованное выступление на немецком языке с украинским народным танцем. Группа была представлена также заранее подготовленными «визитками». Вечером в рамках общего буфета был подготовлен стол с традиционной украинской едой.

Выступления театральных групп были разделены на три рабочих дня. Театральная группа НТФ выступала в первый день с вышеупомянутой постановкой «Die Wolken entlang», которая была отмечена как публикой, так и присутствующими театральными педагогами, как постановка, сделанная на высоком уровне, и отмеченная на закрытии грамотой за самое выразительное и глубокое выступление.

В течение остальных рабочих дней фестиваля участники группы принимали участие в театральных мастерских, которые проводились двумя опытными театральными педагогами из Германии и Австрии, участвовали в просмотрах фильмов на немецком языке, каждый вечер посещали театральные выступления других групп, посещали экскурсии на немецком языке и общались почти с сотней своих ровесников из разных стран. В результате поездки Донецк стал рассматриваться в качестве следующего города-претендента на проведение международного фестиваля в 2007 году!

В мае этого года три участника театральной группы НТФ приняли участие в немецко-польско-украинском молодежном семинаре в маленьком польском городке Микушчево. Домой, как обычно, привезли массу новых познаний, впечатлений и знакомств.

По вопросам размещенных в бюллетене материалов обращайтесь по адресу: 1-й корпус Донецкого национального технического университета, комната 220 телефоны: (062) 301 – 08 – 25; (062) 337 – 32 – 66; телефакс: (062) 304 – 12 – 78 вэб-сайт: <http://iic.dgtu.donetsk.ua/>; электронная почта: [ovs@pop.dgtu.donetsk.ua](mailto:ovs@pop.dgtu.donetsk.ua)  
Бюллетень подготовлен отделом международных связей и внешнеэкономической деятельности ДонНТУ